



ES COPIA
Liliana Beatriz Feijoo
 LILIANA BEATRIZ FEJOO
 Directora Jefatura
 Administrativa

*Secretaría de Relaciones
 Internacionales*

Universidad Nacional de Rosario

ROSARIO, 19 MAR 2003

VISTO el expediente n° 70400 relacionado con el Convenio de Cooperación suscrito entre la Università dell'Aquila y la Universidad Nacional de Rosario, el 18 de noviembre de 2002 y el 14 de enero de 2003, respectivamente, y

CONSIDERANDO:

Que este Convenio tiene por objeto promover el intercambio de investigadores, profesores, técnicos y alumnos avanzados de alta calidad académica.

Atento el Inf.C.Pr. N° 328/02/ 1138 de la Dirección General de Contabilidad y Presupuesto y el Dictamen n° 9171 de Asesoría Jurídica.

Teniendo en cuenta la intervención de las Secretarías de Relaciones Internacionales, Privada, Académica y de Economía y Finanzas.

Por ello,

EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

RESUELVE:

ARTICULO 1°.- Aprobar el Convenio de Cooperación celebrado entre la Università dell'Aquila y la Universidad Nacional de Rosario, el 18 de noviembre de 2002 y el 14 de enero de 2003, respectivamente, que forma parte de la presente.

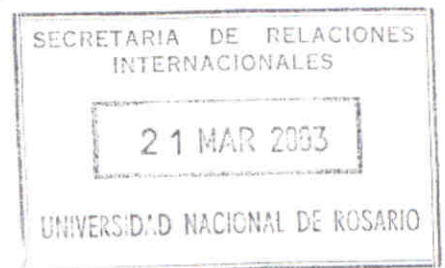
ARTICULO 1°.- Inscribese, comuníquese y archívese.

RESOLUCION N° 419/2003

mg

[Signature]
 Prof. Dr. DANIEL A. ERBETTA
 SECRETAR GENERAL
 Universidad Nacional de Rosario

[Signature]
 Cont. RICARDO SUAREZ
 RECTOR





Universidad Nacional de Rosario

**CONVENIO DE COOPERACION
ENTRE LA
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO (ARGENTINA)**

Y LA

**UNIVERSITA'DELL'AQUILA -ULA -
L'AQUILA(ITALIA)**

La Universidad Nacional de Rosario, representada por su Rector C.P.N. Ricardo SUAREZ, de la ciudad de Rosario, República Argentina,

Y

La Universidad de L'Aquila, representada en este acto por su Rector Prof. Luigi BIGNARDI, de la ciudad de L'Aquila en la República de Italia, declaran que:

Tanto la Universidad Nacional de Rosario (UNR) como la Universidad de L'Aquila (ULA) se reconocen entre sí como centros de excelencia e investigación en sus respectivos países;


Ambos organismos desean participar en los esfuerzos que están llevando a cabo los dos países para modernizar y perfeccionar la educación, buscando con afán estrechar los lazos entre los pueblos de Argentina e Italia.

Las áreas de interés científico y técnico referidas a este acuerdo pertenecen a las ciencias sociales.

Las dos instituciones señalan que las actividades conjuntas de investigación que se realicen serán de naturaleza sinérgica incrementando los beneficios para ambas Universidades y para las dos naciones.

Por lo tanto ACUERDAN:

- 1.- Las dos Universidades promoverán el intercambio de investigadores, profesores, técnicos y alumnos avanzados de alta calidad académica.
- 2.- Que cada Institución tratará de conseguir y suministrar los fondos necesarios para que su participación en el desarrollo y ejecución de cada programa sea un éxito.

 419/2003



ES COPIA
Liliana Beatriz Feijó
 LILIANA BEATRIZ FEIJÓ
 Directora Jefatura
 Administrativa

Universidad Nacional de Rosario

3.- Se designará un coordinador por cada Institución y se especificarán las personas involucradas en cada proyecto.

4.- La propiedad intelectual resultante de los programas de cooperación conjunta será protegida legalmente y se compartirán en forma equitativa los beneficios obtenidos entre las Instituciones, investigadores y patrocinadores de la investigación.

5.- Este acuerdo de colaboración será efectivo a partir de la fecha de su firma y tendrá una duración de dos años, renovable por expreso acuerdo de las dos Instituciones, y sujeto a modificaciones, con el permiso y consentimiento escrito de ambas partes, a partir de un plazo de sesenta días desde la firma de este acuerdo. El acuerdo podrá ser rescindido a petición de una de las partes interesadas. Dicha petición o denuncia deberá ser presentada por escrito y con al menos seis meses de antelación a la finalización de la duración acordada no dando lugar bajo ninguna circunstancia a indemnización alguna entre las partes.

6.- Toda cuestión emergente de la celebración, interpretación y ejecución de las cláusulas de este Convenio queda sujeta a los principios del Derecho Internacional Privado vigentes en la legislación de ambos signatarios, así como a las leyes nacionales.

RATIFICAMOS:

Este acuerdo de colaboración está firmado el día _

L'Aquila, **14 GEN. 2003**

Luigi Bigmardi
 Prof. Luigi BIGMARDI
 Rettore
 Universidad de L'Aquila
 Italia

Ricardo Suarez
 C.P.N. Ricardo SUAREZ
 Rector
 Universidad Nacional de Rosario
 Argentina



419/2003



ES COPIA
Liliana Beatriz Feijoo
LILIANA BEATRIZ FEIJOO
Directora Jefatura
Administrativa

Universidad Nacional de Rosario

CONVENZIONE DI COOPERAZIONE
FRA
L'UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

E

L'UNIVERSITA' DELL'AQUILA -ULA-
L'AQUILA (ITALIA)

L'Universidad Nacional de Rosario, rappresentata in questo atto dal suo Rettore, C.P.N. Ricardo SUAREZ, della città di Rosario, nella República Argentina,

e

l'Università dell'Aquila, rappresentata in questo atto dal suo Rettore, Prof. Luigi Bignardi, della città dell'Aquila nella Repubblica Italiana, dichiarano che:

Sia l'Universidad Nacional de Rosario, sia l'Università dell'Aquila si riconoscono entrambe come centri di cultura e di ricerca nei rispettivi paesi;

Entrambe le strutture desiderano cooperare allo sforzo compiuto dai propri paesi per aggiornare e perfezionare l'istituzione, con l'obiettivo di avvicinare Argentina e Italia.

Le aree di interesse scientifico e tecnologico di questo accordo si riferiscono alle scienze sociali.

Le due Istituzioni segnalano che le attività congiunte di ricerca, che si realizzeranno con naturale sinergia, comporteranno un incremento dei benefici per entrambe le università e i rispettivi paesi, e pertanto concordano:

- 1.- Le due Università promuoveranno lo scambio di ricercatori, docenti, tecnici e studenti di elevata qualità accademica.
- 2.- Ciascuna istituzione cercherà di reperire i fondi necessari affinché la sua partecipazione nello sviluppo e nella esecuzione di ciascun programma abbia successo.
- 3.- Verrà designato un coordinatore per ciascuna Istituzione e si specificheranno le persone coinvolte in ciascun progetto.

J 419/2003



Universidad Nacional de Rosario

4.- I risultati delle ricerche di questo programma di collaborazione saranno protetti legalmente ed i benefici saranno ripartiti in forma uguale fra le due istituzioni e gli autori ed i promotori della ricerca.

5.- Questa convenzione avrà validità a partire dalla data della sua stipula e avrà una durata di due anni, rinnovabile per espresso accordo delle due Istituzioni; essa potrà subire modifiche con il permesso scritto di entrambe le parti, a partire da un minimo di 60 gg. dalla firma

La domanda di rescissione non avrà efficacia sulle azioni pendenti che non siano espressamente rescisse dalle parti.

6.- Qualsiasi controversia relativa all'osservazione, l'interpretazione e l'esecuzione delle clausole di questo Accordo resta soggetta ai principi del Diritto Internazionale Privato vigenti nella legislazione di ambo i firmatari. In presente Accordo viene sottoscritto in DUE (2) esemplari di identico contenuto e di medesima efficacia.

RATIFICHIAMO:

Questo accordo di collaborazione è firmato il giorno:

L'Aquila, **14 GEN. 2003**

Rosario, 18 de Noviembre de 2002.


Il Rettore
Università di L'Aquila
Prof. Luigi BIGNARDI


Il Rettore
Universidad Nacional de Rosario
C.P.N. Ricardo SUAREZ



419/2003